

Prot. N. 182/22

**NOTE AUX EVEQUES ET
AUX CONFERENCES
EPISCOPALES
CONCERNANT LES
CELEBRATIONS DE LA
SEMAINE SAINTE 2022**

Au cours des festivités pascales des années passées, marquées par la situation difficile de la pandémie, la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements a proposé quelques lignes directrices pour aider les Evêques dans leur tâche d'évaluer les situations concrètes et de pourvoir au bien spirituel des pasteurs et des fidèles en vivant la Semaine Sainte, centre de toute l'année liturgique.

Compte tenu du ralentissement de la pandémie, bien qu'à des rythmes différents selon les pays, nous n'avons pas l'intention de proposer d'autres orientations pour les célébrations de la Semaine Sainte : l'expérience acquise par les Conférences épiscopales au cours de ces dernières années permet certainement de faire face aux différentes situations de la manière la plus appropriée, en veillant toujours à respecter les normes rituelles contenues dans les livres liturgiques.

Nous nous permettons seulement d'inviter chacun à faire preuve de prudence, en évitant les actions et les comportements potentiellement risqués. Toute évaluation et décision doit toujours être prise en accord avec la Conférence épiscopale, qui prendra dûment en considération les réglementations que les autorités civiles compétentes édicteront dans les différents pays.

Prot. N. 182/22

**NOTE TO BISHOPS AND
EPISCOPAL CONFERENCES
ON THE CELEBRATION OF
HOLY WEEK 2022**

During the Easter festivities of past years, marked by the difficult situation of the pandemic, the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments offered guidelines to help Bishops in their task of assessing concrete situations and providing for the spiritual good of pastors and faithful in their celebration of Holy Week, the centre of the entire liturgical year.

In view of the ongoing slowdown of the pandemic, albeit at different rates in individual countries, we do not intend to offer any further guidelines for the Holy Week celebrations. The experience that the Episcopal Conferences have gained in recent years is certainly sufficient to deal with the various situations in the most appropriate ways, always taking care to observe the ritual norms contained in the liturgical books.

We would therefore like to urge everyone to be prudent and avoid actions and behaviour that could potentially be a risk. Every assessment and decision should always be made in agreement with the Episcopal Conference, which will take into due consideration the regulations that the competent civil authorities of the various countries adopt.

In recent days the Holy Father has repeatedly invited us

**BỘ PHỤNG TỰ VÀ KỶ LUẬT
CÁC BÍ TÍCH**

Prot. N. 182/22

**VĂN THƯ GỬI CÁC GIÁM
MỤC VÀ CÁC HỘI ĐỒNG
GIÁM MỤC VỀ VIỆC CỬ
HÀNH TUẦN THÁNH 2022**

Trong thời gian cử hành các lễ mùa Phục sinh năm vừa qua, do hoàn cảnh khó khăn của con đại dịch, Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Các Bí Tích đã đưa ra một số hướng dẫn để giúp các Giám mục trong phận sự lượng định các tình huống cụ thể và mang lại những lợi ích thiêng liêng cho các mục tử và tín hữu qua việc cử hành Tuần Thánh, tâm điểm của toàn bộ năm phụng vụ.

Nhận thấy tình hình đại dịch đã lắng dịu, mặc dù ở nhiều mức độ khác nhau tại các quốc gia, chúng tôi không có ý đưa ra thêm những hướng dẫn nào khác cho các cử hành trong Tuần Thánh. Với những kinh nghiệm của năm vừa qua, các Hội Đồng Giám Mục chắc chắn có thể ứng phó trong các hoàn cảnh khác nhau với những phương thức thích hợp nhất, nhưng vẫn luôn quan tâm giữ các quy định về nghi thức có trong các sách phụng vụ.

Vì thế chúng tôi chỉ muốn kêu gọi mỗi người nên thận trọng và tránh những hành vi và thái độ có thể gây nguy hại. Việc lượng định và quyết định phải luôn có sự đồng thuận của Hội Đồng Giám Mục, chủ thể có trách nhiệm phải suy xét về những quy định của chính quyền dân sự tại từng quốc gia.

Trong những ngày gần đây, Đức Thánh Cha đã nhiều lần kêu gọi chúng ta cầu nguyện, xin Thiên Chúa ban hòa bình cho Ukraine, để "cuộc chiến tranh kinh tởm" này sớm chấm dứt. Cùng với Ukraine, chúng tôi cũng muốn

Ces derniers jours, le Saint-Père nous a invités à plusieurs reprises à prier, en demandant à Dieu le don de la paix pour l'Ukraine, afin que cette "guerre répugnante" prenne fin. Avec l'Ukraine, nous voulons aussi nous souvenir de tous les autres conflits, malheureusement toujours nombreux, dans de nombreux pays du monde : une situation que le pape François a décrite comme *une troisième guerre mondiale en morceaux*. Dans la célébration de la Passion du Seigneur le Vendredi Saint, la liturgie nous invite à élever vers Dieu notre demande pour l'Église et pour le monde entier. Dans la prière universelle, nous invoquerons le Seigneur pour les gouvernants (9ème prière) *afin qu'il éclaire leur esprit et leur cœur pour qu'ils recherchent le bien commun dans la liberté et la paix véritables*, et pour ceux qui sont dans l'épreuve (10ème prière) *afin que tous connaissent la joie d'avoir trouvé l'aide de la miséricorde du Seigneur*. Faisons nôtre cette prière dès maintenant pour tous nos frères et sœurs qui vivent l'atrocité de la guerre, notamment en Ukraine.

Nous rappelons que "dans les cas de grave nécessité publique, l'Évêque diocésain peut permettre ou établir qu'une intention spéciale soit ajoutée" (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 314, n. 13).

Que la célébration de Pâques apporte à tous l'espoir qui ne vient que de la résurrection du Seigneur.

De la Congrégation pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements, le 25 mars 2022, Solennité de l'Annonciation du Seigneur.

to pray, asking God for the gift of peace for Ukraine, so that this "repugnant war" may come to an end. Together with Ukraine we would also like to recall all the other conflicts, which are unfortunately always numerous, in many countries of the world, a situation that Pope Francis has described as a *piecemeal third world war*. In the Celebration of the Passion of the Lord on Good Friday, the liturgy invites us to raise our petitions to God for the Church and for the whole world. In the Solemn Intercessions we will invoke the Lord for those in public office (prayer IX) *that our God and Lord may direct their minds and hearts according to his will for the true peace and freedom of all*, and for those in tribulation (prayer X) *that all may rejoice, because in their hour of need your mercy was at hand*. Let us now make these prayers our own for all our brothers and sisters who are experiencing the horror of war, particularly in Ukraine.

We would point out that "in a situation of grave public need, the Diocesan Bishop may permit or order the addition of a special intention" (*Missale Romanum, editio typica tertia*, p. 314, n. 13).

Let the celebration of Easter bring to all peoples the hope that comes solely from the resurrection of the Lord

From the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, 25 March 2022, Solemnity of the Annunciation of the Lord.

✠ Arthur Roche

nhắc đến những cuộc xung đột khác, thật đáng tiếc là lúc nào cũng xảy ra quá nhiều, tại nhiều quốc gia trên thế giới, một tình huống mà Đức Phanxicô mô tả là *những mảnh rời của một trận thế chiến*. Khi cử hành cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh, phụng vụ mời gọi chúng ta dâng lên Thiên Chúa lời cầu nguyện cho Hội Thánh và cho toàn thế giới. Trong Lời nguyện trọng thể, chúng ta khẩn cầu Chúa cho các nhà cầm quyền (lời cầu IX), *xin Chúa soi dẫn để tâm trí họ thuận theo ý Chúa, biết quan tâm kiến tạo hòa bình và tôn trọng tự do của mọi người*; chúng ta cũng cầu nguyện cho những người đang đau khổ (lời cầu X), *xin cho tất cả những ai đang gặp hoạn nạn gian truân, luôn an vui bởi nhận được lòng Chúa xót thương*. Ngay từ bây giờ, chúng ta hãy thành tâm cầu nguyện cho anh chị em chúng ta đang phải trải qua hoàn cảnh khủng khiếp của chiến tranh, đặc biệt tại Ukraine.

Chúng tôi cũng xin nhắc lại "khi có nhu cầu quan trọng của cộng đoàn, Giám mục giáo phận có thể cho phép hoặc quyết định đọc thêm một ý nguyện đặc biệt" (*Sách Lễ Rôma, phần chữ đỏ ngày Thứ Sáu Tuần Thánh, số 13*).

Ước chi việc cử hành màu nhiệm Vượt Qua mang lại cho mọi người niềm hy vọng, một niềm hy vọng chỉ có được nhờ cuộc phục sinh của Chúa Kitô.

Gửi từ Bộ Phụng Tự và Kỷ Luật Các Bí Tích, ngày 25 tháng 3 năm 2022, ngày lễ Truyền Tin.

✠ Arthur Roche

Bộ Trưởng

✠ Vittorio Francesco Viola,
O.F.M.

<p>✠ Arthur Roche <i>Préfet</i></p> <p>✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M. <i>Archevêque Secrétaire</i></p>	<p><i>Prefect</i></p> <p>✠ Vittorio Francesco Viola, O.F.M. <i>Archbishop Secretary</i></p>	<p><i>Thur ký</i></p>
--	---	-----------------------